



**Utvalg:** Oppvekst- og kulturutvalget

**Møtested:** Møterom2, 1.etg. Tana Rådhus

**Dato:** 27.05.2014

**Tidspunkt:** 10:00 – 13:50

**Følgende faste medlemmer møtte:**

Navn	Funksjon	Representerer
Solbjørg Ravna	Leder	SFP/NSR
Liz Utsi	Nestleder	AP
Anette Helene Opdahl	Medlem	H
Olaf Trosten	Medlem	SP
Cathrine Erke	Medlem	Fe/OI

**Følgende medlemmer hadde meldt forfall:**

Navn	Funksjon	Representerer
------	----------	---------------

**Følgende varamedlemmer møtte:**

Navn	Møtte for	Representerer
------	-----------	---------------

**Merknader**

Tom Ivar Utsi (AP) og Bjørn Breivik (H) ikke møtt og ikke meldt forfall.

**Fra administrasjonen møtte:**

Navn	Stilling
Frode Gundersen	Sekretær
Hartvik Hansen	Tolk
Britt Hjørdis Somby-Solaas	Kulturrådgiver
Bill Sørensen	Leder info-/serviceavd.

**Underskrift:**

Vi bekrefter med underskriftene våre at det som er ført på de sidene vi har signert i møteboka, er i samsvar med det som ble vedtatt på møtet.

\_\_\_\_\_  
Solbjørg Ravna (SFP/NSR)  
Leder

## Saksliste

Utvalgs- saksnr	Innhold	Lukket	Arkiv- saksnr
PS 20/2014	Godkjenning av innkalling		
PS 21/2014	Godkjenning av saksliste		
PS 22/2014	Godkjenning av protokoll fra 25.03 og 01.04.2014		
PS 23/2014	Kulturmidler 2014 til lag og foreninger		2014/1015
PS 24/2014	Tilskudd Den kulturelle spaserstokken		2014/1016
PS 25/2014	Søknad om kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Hedeguohppi bygdelag		2014/916
PS 26/2014	Søknad om kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Tana bibliotek		2014/1029
PS 27/2014	Søknad om kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Polmak og Tana menighetsråd/kirkelig fellestråd		2014/639
PS 28/2014	Søknad om kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Seida skole		2014/813
PS 29/2014	Søknad om tospråklighetsmidler 2014 Deanu sámeskuvla		2014/826
PS 30/2014	Søknad om tospråklighetsmidler 2014 Deanu sámeskuvla - språksamlinger		2014/826
PS 31/2014	Kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Boftsa oppvekstsenter - innkjøp av nettbrett		2014/872
PS 32/2014	Søknad om kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Boftsa oppvekstsenter - innkjøp av lávvu mm.		2014/873
PS 33/2014	Søknad om tospråklighetsmidler 2014 - ČálliidLágádus - ForfatternesForlag		2014/1049
PS 34/2014	Referatsaker/Orienteringer - OKU 270514		2014/179
PS 35/2014	Søknad om kommunale tospråklige midler		2014/1253

### **PS 20/2014 Godkjenning av innkalling**

**Saksprotokoll saksnr. 20/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

#### **Behandling**

Leder Solbjørg Ravna (SFP/NSR) fremmet følgende forslag:

Innkalling godkjennes.

## **Votering**

Enstemmig vedtatt.

## **Vedtak**

Innkalling godkjennes

## **PS 21/2014 Godkjenning av saksliste**

### **Saksprotokoll saksnr. 21/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

#### **Behandling**

Administrasjonen framla søknad om tospråklighetsmidler fra *Giellavealgu mánáidgárdi* som var innkommet etter søknadsfristen, og ba OKU vurdere om saken skal tas inn på sakslista.

Solbjørg Ravna (SFP/NSR) ba OKU vurdere hennes habilitet da hun er styreleder i *Giellavealgu mánáidgárdi*. Ravna fratradte møtet. OKU erklærte Ravna som inhabil i saken, jf. Forvaltningsloven § 6 a).

Nestleder Liz Utsi (AP) ledet møtet i leders fravær.

Nestleder Liz Utsi (AP) fremmet følgende forslag:

Saksliste godkjennes med følgende:

Tilleggssak:

PS 35/2014 Søknad om kommunale tospråklige midler (*Giellavealgu mánáidgárdi*)

I tillegg tas søknad på kulturmidler (drift) fra Tana-Varangerløypas skilag inn i PS 23/2014 Kulturmidler 2014 til lag og foreninger som søknad nr. 18.

Endring av behandlingsrekkefølgen:

PS 30/2014 og 35/2014 behandles etter PS 24/2014 i dagens møte.

## **Votering**

Enstemmig vedtatt.

## **Vedtak**

Saksliste godkjennes med følgende:

Tilleggssak:

PS 35/2014 Søknad om kommunale tospråklige midler (*Giellavealgu mánáidgárdi*)

I tillegg tas søknad på kulturmidler (drift) fra Tana-Varangerløypas skilag inn i PS 23/2014 Kulturmidler 2014 til lag og foreninger som søknad nr. 18.

Endring av behandlingsrekkefølgen:  
PS 30/2014 og 35/2014 behandles etter PS 24/2014 i dagens møte.

## **PS 22/2014 Godkjenning av protokoll fra 25.03 og 01.04.2014**

### **Saksprotokoll saksnr. 22/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

#### **Behandling**

Leder Solbjørg Ravna (SFP/NSR) fremmet følgende forslag:

Protokoll fra 25.03 og 01.04.2014 godkjennes.

#### **Votering**

Enstemmig vedtatt.

#### **Vedtak**

Protokoll fra 25.03 og 01.04.2014 godkjennes.

## **PS 23/2014 Kulturmidler 2014 til lag og foreninger**

### **Saksprotokoll saksnr. 23/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

#### **Behandling**

Søknad fra Tana-Varangers løypas skilag utdelt i møtet.

Leder Solbjørg Ravna (SFP/NSR) fremmet følgende fellesforslag fra AP v/Liz Utsi, SP v/Olaf Trosten, Fe/Ol v/Cathrine Erke, H v/Anette Opdahl og SFP/NSR v/Solbjørg Ravna:

Tildeling av kulturmidler for 2014:

<b>Drift</b>		<b>Vedtak</b>	
1	Tana ballklubb	kr	10 000,00
2	Folkeakademiet Deatnu Tana	kr	-
3	UNTAK	kr	-
4	Tana kvenforening	kr	2 500,00
5	IL Forsøk	kr	10 000,00
6	Tana kjøre- og rideklubb	kr	10 000,00

7	Tana Demensforening	kr	-
8	Tana skøyte og friluftslag	kr	10 000,00
9	Sirma IL	kr	-
10	Tana skiskytterlag	kr	10 000,00
11	Bryteklubben Tana	kr	-
12	Tana pensjonistforening	kr	-
13	Tana IF	kr	-
14	Masjok bygdelag	kr	-
15	Tana motorklubb	kr	10 000,00
16	SVL-N	kr	-
17	Norges Handikapforbund Tana	kr	-
18	Tana/Varanger løype	kr	4 500,00
	<b>Til sammen drift</b>	<b>kr</b>	<b>67 000,00</b>
<b>Arrangement</b>		<b>Vedtak</b>	
1	Tana ballklubb	kr	20 000,00
2	Folkeakademiet Deatnu Tana	kr	5 000,00
3	Sirma IL	kr	5 000,00
4	Sirma IL	kr	25 000,00
5	Bryteklubben Tana	kr	30 000,00
6	Bryteklubben Tana	kr	20 000,00
7	Tana Jeger- og fiskeforening	kr	7 500,00
8	Hedeguohppi bygdelag	kr	5 000,00
9	Rustefjelbma og Boftsa bygdelag	kr	2 500,00
10	Austertana bygdelag	kr	5 000,00
	<b>Til sammen arrangement</b>	<b>kr</b>	<b>125 000,00</b>

Restbeløp kr. 8 000,- fra arrangementpotten tildeles IL Forsøk.

### Votering

Enstemmig vedtatt.

### Vedtak

Tildeling av kulturmidler for 2014:

<b>Drift</b>		<b>Vedtak</b>	
1	Tana ballklubb	kr	10 000,00
2	Folkeakademiet Deatnu Tana	kr	-
3	UNTAK	kr	-
4	Tana kvenforening	kr	2 500,00
5	IL Forsøk	kr	10 000,00
6	Tana kjøre- og rideklubb	kr	10 000,00

7	Tana Demensforening	kr	-
8	Tana skøyte og friluftslag	kr	10 000,00
9	Sirma IL	kr	-
10	Tana skiskytterlag	kr	10 000,00
11	Bryteklubben Tana	kr	-
12	Tana pensjonistforening	kr	-
13	Tana IF	kr	-
14	Masjok bygdelag	kr	-
15	Tana motorklubb	kr	10 000,00
16	SVL-N	kr	-
17	Norges Handikapforbund Tana	kr	-
18	Tana/Varanger løype	kr	4 500,00
	<b>Til sammen drift</b>	<b>kr</b>	<b>67 000,00</b>
<b>Arrangement</b>		<b>Vedtak</b>	
1	Tana ballklubb	kr	20 000,00
2	Folkeakademiet Deatnu Tana	kr	5 000,00
3	Sirma IL	kr	5 000,00
4	Sirma IL	kr	25 000,00
5	Bryteklubben Tana	kr	30 000,00
6	Bryteklubben Tana	kr	20 000,00
7	Tana Jeger- og fiskeforening	kr	7 500,00
8	Hedeguohppi bygdelag	kr	5 000,00
9	Rustefjelbma og Boftsa bygdelag	kr	2 500,00
10	Austertana bygdelag	kr	5 000,00
	<b>Til sammen arrangement</b>	<b>kr</b>	<b>125 000,00</b>

Restbeløp kr. 8 000,- fra arrangementpotten tildeles IL Forsøk.

## PS 24/2014 Tilskudd Den kulturelle spaserstokken

Saksprotokoll saksnr. 24/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014

### Behandling

Leder Solbjørg Ravna (SFP/NSR) fremmet rådmannens forslag til vedtak som vedtak i saken:

Tilskudd over DKSS våren 2014:

Tana Demensforening	kr 9 000
Tana pensjonistforening	kr 19 000
Folkeakademiet Deatnu-Tana	kr 20 000
<u>Tana Husky</u>	<u>kr 12 000</u>
Sum tilskudd	kr 60 000

Tilskuddsmottaker er forpliktet til å levere anmodning om utbetaling og rapport og regnskap for arrangementene.

## Votering

Enstemmig vedtatt.

## Vedtak

Tilskudd over DKSS våren 2014:

Tana Demensforening	kr 9 000
Tana pensjonistforening	kr 19 000
Folkeakademiet Deatnu-Tana	kr 20 000
Tana Husky	kr 12 000
Sum tilskudd	kr 60 000

Tilskuddsmottaker er forpliktet til å levere anmodning om utbetaling og rapport og regnskap for arrangementene.

## PS 25/2014 Søknad om kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Hedeguohppi bygdelaag

Saksprotokoll saksnr. 25/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014

### Behandling

Leder Solbjørg Ravna (SFP/NSR) fremmet rådmannens forslag til vedtak som vedtak i saken:

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Hedeguohppi bygdelaag kr. 30.000,- til innkjøp av utstyr beregnet på arrangementer og kurs i forbindelse med fremming av samisk språk og kultur.

AP v/Liz Utsi fremmet følgende felles tilleggsforslag fra AP v/Liz Utsi, SP v/Olaf Trosten, Fe/Ol v/Cathrine Erke, H v/Anette Opdahl og SFP/NSR v/Solbjørg Ravna:

Aktivitetene åpnes for flere enn bare bygdelaagets medlemmer.

## Votering

Forslag fra leder: Enstemmig vedtatt.

Fellesforslag: Enstemmig vedtatt.

## Vedtak

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Hedeguohppi bygdelaag kr. 30.000,- til innkjøp av utstyr beregnet på arrangementer og kurs i forbindelse med fremming av samisk språk og kultur.

Aktivitetene åpnes for flere enn bare bygdelaagets medlemmer.

## **PS 26/2014 Søknad om kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Tana bibliotek**

**Saksprotokoll saksnr. 26/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

### **Behandling**

Leder Solbjørg Ravna (SFP/NSR) fremmet rådmannens forslag til vedtak som vedtak i saken:

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Deanu girjerájus/ Tana bibliotek kr. 30.000 av tospråklighetsmidlene til skilting av bibliotek på samisk og norsk.

### **Votering**

Enstemmig vedtatt.

### **Vedtak**

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Deanu girjerájus/ Tana bibliotek kr. 30.000 av tospråklighetsmidlene til skilting av bibliotek på samisk og norsk.

## **PS 27/2014 Søknad om kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Polmak og Tana menighetsråd/kirkelig fellesråd**

**Saksprotokoll saksnr. 27/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

### **Behandling**

AP v/Liz Utsi fremmet følgende felles tilleggsforslag fra AP v/Liz Utsi, SP v/Olaf Trosten, Fe/Ol v/Cathrine Erke, H v/Anette Opdahl og SFP/NSR v/Solbjørg Ravna:

Polmak og Tana kirkelig fellesråd tildeles kr. 5.000,- av tospråklighetsmidlene for 2014.

Tospråklighetsmidler ligger inne i ramma fra kommunen.

### **Votering**

Enstemmig vedtatt.

### **Vedtak**

Polmak og Tana kirkelig fellesråd tildeles kr. 5.000,- av tospråklighetsmidlene for 2014.

Tospråklighetsmidler ligger inne i ramma fra kommunen.



## **PS 28/2014 Søknad om kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Seida skole**

**Saksprotokoll saksnr. 28/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

### **Behandling**

Leder Solbjørg Ravna (SFP/NSR) fremmet rådmannens forslag til vedtak som vedtak i saken:

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Seida skole kr. 15.000,- som støtte til studietur for elever som har samisk som 2. språk.

### **Votering**

Enstemmig vedtatt.

### **Vedtak**

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Seida skole kr. 15.000,- som støtte til studietur for elever som har samisk som 2. språk.

## **PS 29/2014 Søknad om tospråklighetsmidler 2014 Deanu sámeskuvla**

**Saksprotokoll saksnr. 29/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

### **Behandling**

Leder Solbjørg Ravna (SFP/NSR) fremmet rådmannens forslag til vedtak som vedtak i saken:

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Deanu sámeskuvla kr. 101.500,- som prosjektmidler i forbindelse med prosjektet Språkbud i SFO.

### **Votering**

Enstemmig vedtatt.

### **Vedtak**

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Deanu sámeskuvla kr. 101.500,- som prosjektmidler i forbindelse med prosjektet Språkbud i SFO.

## **PS 30/2014 Søknad om tospråklighetsmidler 2014 Deanu sámeskuvla - språksamlinger**

**Saksprotokoll saksnr. 30/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

### **Behandling**

PS 30/2014 og PS 35/2014 ble behandlet etter PS 24/2014 i dagens møte.

OKU stilte spørsmål om habilitet for Solbjørg Ravna (SFP/NSR) da hun er styreleder i Giellavealgu mánáidgárdi. Søknaden er et samarbeidsprosjekt mellom Tana sameskolen og Giellavealgu mánáidgárdi. Ravna fratrådte møtet. OKU erklærte enstemmig Ravna som inhabil i saken, jf. Forvaltningsloven § 6 a). Likeså ble hun enstemmig erklært innhabil i PS 35/2014 da hun er styreleder i Giellavealgu mánáidgárdi.

Nestleder Liz Utsi (AP) ledet møtet i leders fravær.

Nestleder Liz Utsi (AP) fremmet rådmannens forslag til vedtak som vedtak i saken:

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Deanu sámeskuvla kr. 36.500 som prosjektmidler i forbindelse med prosjektet *Gielladeaivvadeamit 2014/2015*, samarbeidsprosjekt med Diddi- og Giellavealgu barnehager.

### **Votering**

Enstemmig vedtatt.

### **Vedtak**

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Deanu sámeskuvla kr. 36.500 som prosjektmidler i forbindelse med prosjektet *Gielladeaivvadeamit 2014/2015*, samarbeidsprosjekt med Diddi- og Giellavealgu barnehager.

## **PS 31/2014 Kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Boftsa oppvekstsenter - innkjøp av nettbrett**

**Saksprotokoll saksnr. 31/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

### **Behandling**

AP v/Liz Utsi fremmet følgende felles tilleggsforslag fra AP v/Liz Utsi, SP v/Olaf Trosten, Fe/Ol v/Cathrine Erke, H v/Anette Opdahl og SFP/NSR v/Solbjørg Ravna:

Søknaden avslås da det finnes svært få programmer på samisk som støttes av Ipad.

### **Votering**

Enstemmig vedtatt.

### **Vedtak**

Søknaden avslås da det finnes svært få programmer på samisk som støttes av Ipad.

## **PS 32/2014 Søknad om kommunale tospråklighetsmidler 2014 - Boftsa oppvekstsenter - innkjøp av lávvu mm.**

**Saksprotokoll saksnr. 32/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

### **Behandling**

Leder Solbjørg Ravna (SFP/NSR) fremmet rådmannens forslag til vedtak som vedtak i saken:

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Boftsa oppvekstsenter kr. 17.000,- av tospråklighetsmidlene til innkjøp av lávvu med tilhørende utstyr og tradisjonell samisk mat i forbindelse med arenabygging for innføring av samisk språk.

### **Votering**

Enstemmig vedtatt.

### **Vedtak**

Oppvekst- og kulturutvalget tildeler Boftsa oppvekstsenter kr. 17.000,- av tospråklighetsmidlene til innkjøp av lávvu med tilhørende utstyr og tradisjonell samisk mat i forbindelse med arenabygging for innføring av samisk språk.

## **PS 33/2014 Søknad om tospråklighetsmidler 2014 - ČálliidLágádus - ForfatterneForlag**

**Saksprotokoll saksnr. 33/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

### **Behandling**

AP v/Liz Utsi fremmet følgende felles tilleggforslag fra AP v/Liz Utsi, SP v/Olaf Trosten, Fe/Ol v/Cathrine Erke, H v/Anette Opdahl og SFP/NSR v/Solbjørg Ravna:

Čálliid Lágádus tildeles av tospråklighetsmidlene kr. 20.000,- til prosjekt om samiske stedsnavn knyttet til laksefiske.

## **Votering**

Enstemmig vedtatt.

## **Vedtak**

Čálliid Lágádus tildes av tospråklighetsmidlene kr. 20.000,- til prosjekt om samiske stedsnavn knyttet til laksefiske.

## **PS 34/2014 Referatsaker/Orienteringer - OKU 270514**

**Saksprotokoll saksnr. 34/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014**

## **Behandling**

Saken ble behandlet som siste sak.

Det ble i møtet gitt følgende orienteringer:

Rådmann Jørn Aslaksen orienterte om:

- Svømmebasseng ved flerbrukshallen. Skisseprosjekt framlagt.  
(denne orienteringen ble tatt etter PS 23/2014 i dagens møte)

Leder av informasjons- og serviceavd. Bill Sørensen orienterte om:

- Felles nasjonalt tilsyn med skoler og skoleeiere i fylket i perioden 2014-2017

Orienteringene tas til orientering.

## **Votering**

Enstemmig vedtatt.

## **Vedtak**

Orienteringene tas til orientering.

## PS 35/2014 Søknad om kommunale tospråklige midler

Saksprotokoll saksnr. 35/2014 i Oppvekst- og kulturutvalget - 27.05.2014

### Behandling

Søknaden utdelt i møtet.

PS 30/2014 og PS 35/2014 ble behandlet etter PS 24/2014 i dagens møte.

Det vises til habilitetsvurdering under PS 30/2014:

OKU stilte spørsmål om habilitet for Solbjørg Ravna (SFP/NSR) da hun er styreleder i Giellavealgu mánáidgárdi. Søknaden er et samarbeidsprosjekt mellom Tana sameskolen og Giellavealgu mánáidgárdi. Ravna fratradte møtet. OKU erklærte enstemmig Ravna som inhabil i saken, jf. Forvaltningsloven § 6 a). **Likeså ble hun enstemmig erklært innhabil i PS 35/2014 da hun er styreleder i Giellavealgu mánáidgárdi.**

Nestleder Liz Utsi (AP) ledet møtet i leders fravær.

SP v/Olaf Trosten fremmet følgende felles tilleggsforslag fra AP v/Liz Utsi, SP v/Olaf Trosten, Fe/Ol v/Cathrine Erke og H v/Anette Opdahl:

Giellavealgu mánáidgárdi tildeles tospråklighetsmidler til:

- kjøp av to minilavvoer      kr. 10 000,-
- kjøp av komsa                      kr. 13 500,-

Til sammen kr. 23 500,-

### Votering

Enstemmig vedtatt.

### Vedtak

Giellavealgu mánáidgárdi tildeles tospråklighetsmidler til:

- kjøp av to minilavvoer      kr. 10 000,-
- kjøp av komsa                      kr. 13 500,-

Til sammen kr. 23 500,-